

## CLASS DALATHORYON – BEGINNERS CLASS ASTELL WYDN – WHITEBOARD

**De Lun an peswora warn ugans mis Genver**  
Monday the twenty-fourth of January

### REVISION SENTENCES

I am going to Penzance.

Yth esof vy ow mos dhe Benzans (*or* dhe Penzans).

*Personal names are always in First State. Place-names may optionally go into Second State (when the grammar permits), but this usually only happens for the principal Cornish place-names, and some speakers treat all place-names just like personal names.*

Are you coming to the class?

Esta (*or* Esowgh why) ow tos dhe'n class?

The girl would like (*or* wants) to ride on the beach.

An vowes a garsa marhogeth wàr an treth.

You may drink one glass of beer.

Te (*or* Why) a yll eva udn wedren coref (*or* a goref).

They will walk to the cinema.

Y a vydn (*or* a wra) kerdhes dhe'n cynema.

### STORY

**Yma Crysten ha Tôny wàr an treth in Porth Towan. Rag gwelhe aga hows Kernowek, ymowns y owth assaya ‘qwestyon ha gorthyp’ in Kernowek.**

CRYSTEN	Tôny, yw an gewar tobm?
TÔNY	Eâ, an gewar yw tobm. Pòr dobm yw an gewar hedhyw.
CRYSTEN	A vynta neyja i'n mor?
TÔNY	Martesen. Yw an dowr tobm?
CRYSTEN	Nâ, nyns yw tobm. Pùb todn yw pòr yêyn.
TÔNY	Me a wra gortos wàr an treth. A vynta mordardhya?
CRYSTEN	Nâ, me a yll mordardhya avorow. Hedhyw me a vydn omhowla. Dâ yw gwysca bykîny in le sewt stanch. Ha debry dehen rew martesen.

TÔNY	Eâ, hèn yw tybyans dâ. Pò eva cana côla yêyn. A wrêta dos genama ha prena dehen rew i'n shoppa i'n bendra?
CRYSTEN	Ha me hanter-noth i'n dhyw gweth vunys dhu-ma! Nâ nâ! Nyns eson ny in fylm rag mebyon. My a vydn debry udn <i>Magnum</i> gwydn, pò gans alamandys pò clyjjy mar nyns eus onen gwydn, ha ty a yll ponya ha prena hedna. Uskys, kyns tedha. Gromercy milweyth!

The phrase **rag gwelhe aga hows Kernowek** literally means ‘for improving their Cornish speech’. In good English we’d say ‘to improve their spoken Cornish’.

#### VOCABULARY

**assaya** *v* try, practise  
**gorthyp** *m* answer  
**martesen** *adv* perhaps  
**gortos** *v* wait, stay  
**omhowla** *v* sunbathe  
**bykîny** *m* bikini  
**in le** *prep* instead of  
**sewt stanch** *m* wetsuit  
**dehen rew** *m* ice cream  
**tybyans** *m* idea  
**cana** *m* can [of]  
**côla** *m* cola  
**genama** *prep + pron* with me

**shoppa** *m* shop  
**pendra** *f* village  
**hanter-** *prefix* half-  
**noth** *adj* naked  
**munys** *adj* tiny  
**fylm** *m* film, movie  
**mebyon** *pl* boys, lads  
**alamandys** *pl* almonds  
**clyjjy** *m* toffee  
**kyns** *prep* before  
**tedha** *v* melt  
**gromercy** *interj* thank you  
**milweyth** *adv* a thousand times

#### PRONUNCIATION

There was a question at the end of the lesson about the pronunciation of the letter **u**. It is important you continually review the (very detailed) Pronunciation section in our coursebook as you learn more words and sentence structures. There are a number of different spelling systems for Cornish, and the spelling system used in our coursebook (called Standard Cornish) is the *only* one that clearly distinguishes different pronunciation of vowels. We will not be spending any time in our course considering other, more ambiguous, systems.